

NOMBRE DE LA ACTIVIDAD
LAS PETICIONES INDIRECTAS A PARTIR DE FRAGMENTOS DE PELÍCULAS
AUTOR/A
GUILLERMO MARTÍN RUIZ, INSTITUTO CERVANTES DE MOSCÚ
APARTADO (según el MCER): http://www.cvc.cervantes.es/aula/didactired/didactiteca/indice.htm
Aspectos sociolingüísticos (las normas de cortesía, los marcadores lingüísticos de relaciones sociales) y aspectos pragmático-discursivos (la cortesía y la modalización, atenuadores, distancia social)
NIVEL
C1
TIPO DE ACTIVIDAD
Actividad de reflexión y práctica sobre las peticiones indirectas en español a partir de fragmentos de películas.
OBJETIVOS
Aprendizaje de exponentes lingüísticos relacionados con las peticiones indirectas. Reflexión sobre los parámetros que determinan el grado de indirección en una petición.
DESTREZA QUE PREDOMINA
Todas las destrezas están integradas.
CONTENIDO GRAMATICAL
Entre los objetivos principales de esta actividad no está el trabajo explícito de la gramática. Sin embargo, se repasarán diferentes exponentes lingüísticos relacionados con las peticiones (uso de <i>por favor</i> , el imperativo, el condicional de cortesía, etcétera).
CONTENIDO FUNCIONAL
Pedir permiso y autorizar. Invitar a otros a hacer algo. Solicitar acciones de otros.
CONTENIDO LÉXICO
Léxico relacionado con las peticiones / actos impositivos.
DESTINATARIOS
Jóvenes o adultos.
DINÁMICA
Individual, pareja y gran grupo.
MATERIAL NECESARIO
Las películas <i>El bola</i> (Acheró Mañas, 2000), <i>El otro lado de la cama</i> (Emilio Martínez Lázaro, 2002), <i>Volver</i> (Pedro Almodóvar, 2006) y <i>Mensaka</i> (Salvador García Ruiz, 1998). Fotocopias.
DURACIÓN
Aproximadamente una hora y media.
MANUAL (SI PROCEDE) CON EL QUE SE PUEDE UTILIZAR
<i>El Ventilador</i> (Editorial Difusión), sesión 2.5 (La cortesía)
FUENTE DE INSPIRACIÓN
Artículo de ESCANDELL, V. (2004) "Aportaciones de la pragmática", en SÁNCHEZ LOBATO, J.- SANTOS GARGALLO, I. (Dirs.) <i>Enseñar español como segunda lengua o lengua extranjera. Vademécum para la formación de profesores</i> . Madrid: SGEL. pp. 179-198.

DESARROLLO DE LA ACTIVIDAD

En primer lugar, los alumnos leen dos enunciados que contienen una petición de un empleado a su jefe formulada de una manera directa y de otra indirecta. Esta primera toma de contacto con el tema debe concienciar a los aprendices de que en muchas ocasiones una petición indirecta resulta más eficaz que una directa. Tras la lectura se hace una pequeña puesta en común de sus conclusiones.

A continuación, los alumnos deben, de modo individual, buscar ejemplos en el texto de los diferentes exponentes y elementos de las peticiones e indicar el enunciado en el que aparecen. Se hace una puesta en común.

En este momento se procede al visionado de cuatro fragmentos de películas (se incluye la transcripción). A partir del visionado, los alumnos tienen que realizar dos tareas: rellenar una ficha indicando la relación entre los interlocutores y el coste del acto impositivo para el interlocutor y relacionar una serie de exponentes con el fragmento en el que aparecen. En este punto se habrá llegado de manera inductiva a establecer los parámetros que guían el grado de indirectación en un acto de habla impositivo (relación entre los interlocutores y coste para el destinatario).

Para fijar esta idea, se incluye un diálogo entre dos personajes de dibujos animados en el que se produce una petición muy indirecta en una situación de alta familiaridad y bajo coste. Los alumnos lo comentan en gran grupo.

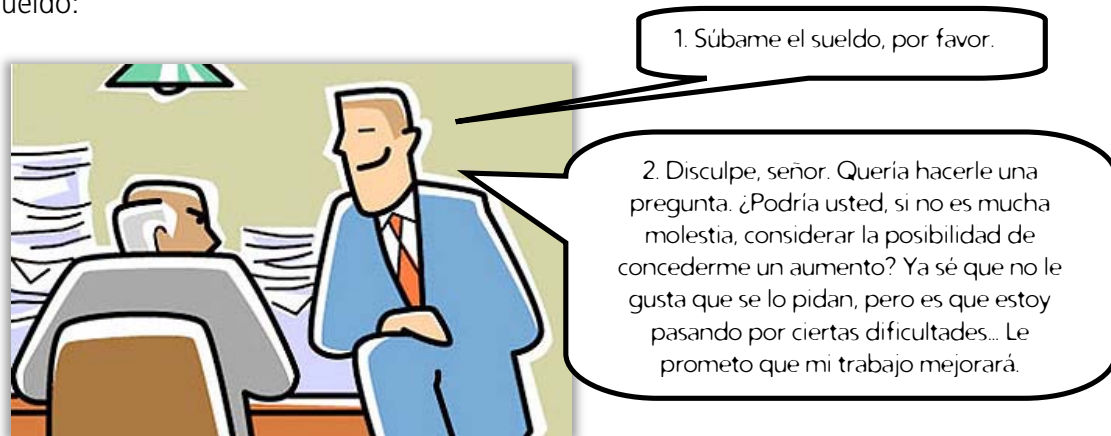
A continuación se lleva a cabo un ejercicio de práctica controlada a partir de cuatro correos electrónicos que incluyen peticiones. En parejas, los alumnos deben comentarlos y corregirlos en los casos necesarios.

La segunda actividad de práctica controlada consiste en un juego de tablero. Los estudiantes jugarán de manera individual en grupos de cuatro o cinco. Deben ir avanzando por las casillas del tablero, cada una de las cuales expresa una situación en la que es necesario hacer una petición. Además, por cada casilla deben extraer una tarjeta, que les dice los exponentes que deben usar.

Por último, incluimos dos actividades de práctica libre. En la primera, los aprendices, trabajando en parejas, deben reformular las peticiones de los fragmentos de las películas tras introducir un cambio en los parámetros de familiaridad y coste para el destinatario. La última actividad consiste en escribir un diálogo y representarlo en parejas a partir de una situación dada, para que el resto de la clase trate de adivinar cuál es la relación entre los participantes y qué es lo que se pide.

LAS PETICIONES INDIRECTAS

1. Lee los siguientes enunciados. En ellos, un trabajador le pide a su jefe un aumento de sueldo:



¿Con cuál de ellos te parece más probable que el trabajador consiga lo que quiere?

En español, cuando queremos algo, utilizamos muchas estrategias diferentes. A veces resulta mejor plantearlo de forma indirecta. Una de las formas de hacerlo es mediante preguntas. Para ello, tenemos la seguridad de que la persona que escucha va a entender nuestra pregunta como lo que es en realidad, es decir, una petición.

Vamos a analizar lo que encontramos en los dos enunciados. Busca los siguientes elementos y di en cuál de los enunciados los has encontrado (1 o 2), como en el modelo:

ELEMENTO	EJEMPLO	ENUNCIADO
VERBO EN IMPERATIVO	Súbame el sueldo	1
ELEMENTO PARA LLAMAR LA ATENCIÓN DEL INTERLOCUTOR		
PETICIÓN EXPRESADA MEDIANTE UNA PREGUNTA		
VERBO EN CONDICIONAL		
JUSTIFICACIÓN		
ANTICIPACIÓN DE UN POSIBLE ARGUMENTO EN CONTRA		

APELATIVO RESPETUOSO
USO DE "POR FAVOR"
DISCULPA PREVIA A LA PETICIÓN

2. A continuación vas a observar algunos fragmentos de películas españolas. En todos ellos aparecen PETICIONES. Estas peticiones tienen en cada fragmento estructuras diferentes.

FRAGMENTO 1: EL BOLA (36'10" – 36'50")



(Contexto: Alfredo y Pablo son dos amigos del colegio. El padre de Alfredo va a casa de Pablo para pedir al padre de este que deje a su hijo acompañarlos en una excursión. Los interlocutores no se conocen)

PADRE DE ALFREDO: – Perdona que le moleste.

PADRE DE PABLO: – No, hombre, ninguna molestia, dígame.

[...]

PADRE DE ALFREDO: – Mire, es que vamos a ir un grupo de amigos a una casa cerca de la sierra y había pensado que se viniera el chaval con nosotros.

PADRE DE PABLO: – Ya. ¿Van a volver hoy?

PADRE DE ALFREDO: – Sí, sí, estaremos en Madrid a la hora de cenar, sobre las diez o las once.

FRAGMENTO 2: EL OTRO LADO DE LA CAMA (37' – 38'41")



(Contexto: Javier, ex novio de Mónica, quiere que esta le deje su casa de la sierra para ir con su amante.)

JAVIER: – Oye, Mónica... ¡Huy, qué guapa estás!

MÓNICA: – ¿Qué quieres?

JAVIER: – ¿Que qué quiero? No quiero nada... bueno sí... sí que quería una cosa: te quería preguntar si sigues sin novio.

MÓNICA (*visiblemente alterada*): – Javier, ¿no crees que ya me has hecho bastante daño?

JAVIER: – Es que es precisamente por eso, Mónica, que te quería presentar a un amigo mío, es que estáis hechos el uno para el otro, de verdad.

MÓNICA: – Eso decías también de nosotros, hasta que te cansaste de mí, claro.

JAVIER: – Tampoco pasa nada... Ah, es que también te quería preguntar por el tema de la casa que tienes en la sierra, para ver si me la podías alquilar o... dejar..., casi mejor, ¿no?

MÓNICA: – Ya... sí, claro, casi mejor... ¿pero cómo puedes tener tanto morro? Ya sé para lo que quieres la casa de la sierra (se va enfadada).

JAVIER: – Bueno, vale, Mónica... ¡te la alquilo! [...]

FRAGMENTO 3: VOLVER (30'20" – 30'44")



(Contexto: Raimunda y Regina son buenas amigas. Raimunda necesita que Regina le preste dinero)

RAIMUNDA: - Oye, ¿no podrías prestarme cien euros?

REGINA: - Muchacha, si yo estoy "pelá". Acabo de comprar una bola de aguja de puerco así.

RAIMUNDA: - Huy, pues me vendría muy bien. ¡Te la compro!

REGINA: - Me costó 10,80 pero es que es lo único que yo tengo.

RAIMUNDA: - Bueno, mañana te los doy, enróllate mujer.

REGINA: - Está bien. Te lo voy a llevar a tu casa ahora.

RAIMUNDA: - ¡Gracias, reina!

FRAGMENTO 4: MENSAKA (17'27" – 17'42")



(Contexto: Javi entra en una cafetería a tomar un café)

JAVI: - ¿Me pones un café con leche?

Rellena las siguientes fichas:

FRAGMENTO 1: EL BOLA

1. ¿Cuál es la relación entre los interlocutores? ¿Se conocen bien, son amigos?:
2. ¿Qué es lo que se pide? ¿Es algo importante?:

FRAGMENTO 2: EL OTRO LADO DE LA CAMA

1. ¿Cuál es la relación entre los interlocutores? ¿Se conocen bien, son amigos?:
2. ¿Qué es lo que se pide? ¿Es algo importante?:

FRAGMENTO 3: VOLVER

1. ¿Cuál es la relación entre los interlocutores? ¿Se conocen bien, son amigos?:
2. ¿Qué es lo que se pide? ¿Es algo importante?:

FRAGMENTO 4: MENSAKA

1. ¿Cuál es la relación entre los interlocutores? ¿Se conocen bien, son amigos?:
2. ¿Qué es lo que se pide? ¿Es algo importante?:

Ahora relaciona cada fragmento con las estrategias y elementos que se utilizan:

FRAGMENTO 1: EL BOLA

Formulación de la petición como pregunta

Uso de por favor

Disculpa anterior a la petición

Promesa de compensación

FRAGMENTO 2: EL OTRO LADO DE LA CAMA

Uso de palabras cariñosas

Cumplidos

Ofrecimiento de alternativas

FRAGMENTO 3: VOLVER

FRAGMENTO 4: MENSAKA

Como has podido comprobar, la cantidad de elementos que incluimos en las peticiones depende de dos factores: la relación entre las personas que hablan y lo que se pide. Luego volveremos con los fragmentos.

Ahora contesta: ¿a qué se debe la reacción de Cheburaska en este diálogo?

COCODRILO: Disculpa, Cheburaska. Si no es mucha molestia, ¿podías por favor sostener un momento este paquete? Sé que es muy molesto, pero yo haré lo mismo por ti en cuanto lo necesites...



CHEBURASKA:

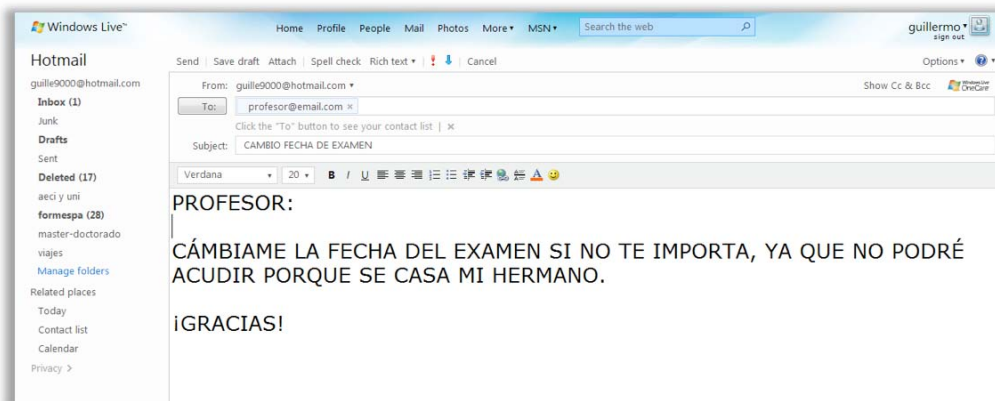
¿

?

3. A continuación vas a leer unos correos electrónicos que han escrito unos estudiantes extranjeros que viven en España. Discute con tu compañero y decidid si las peticiones son adecuadas y si conseguirán su propósito. También podéis proponer alternativas.

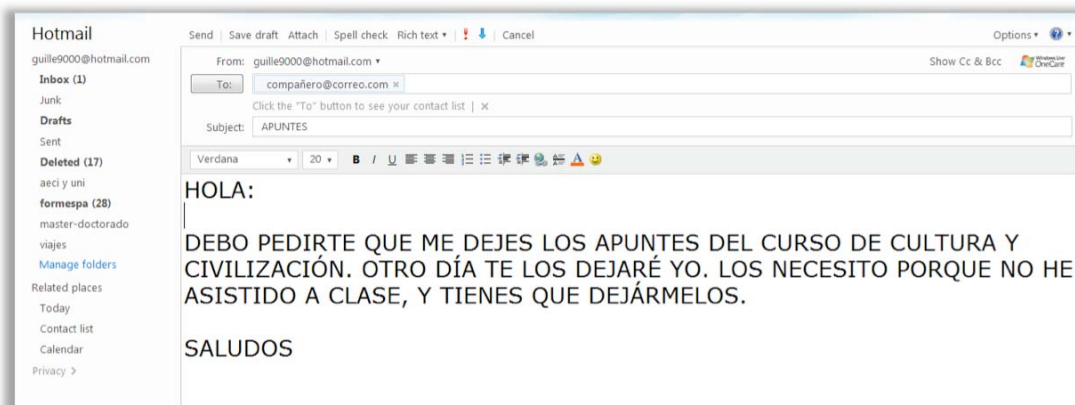
SITUACIÓN 1:

Vlad, un estudiante ruso que vive en Barcelona, tiene un examen el día 14 de febrero. Sin embargo, el mismo día se casa su hermano en Moscú, por tanto debe escribir a su profesor para que le cambie la fecha del examen. He aquí lo que ha escrito:



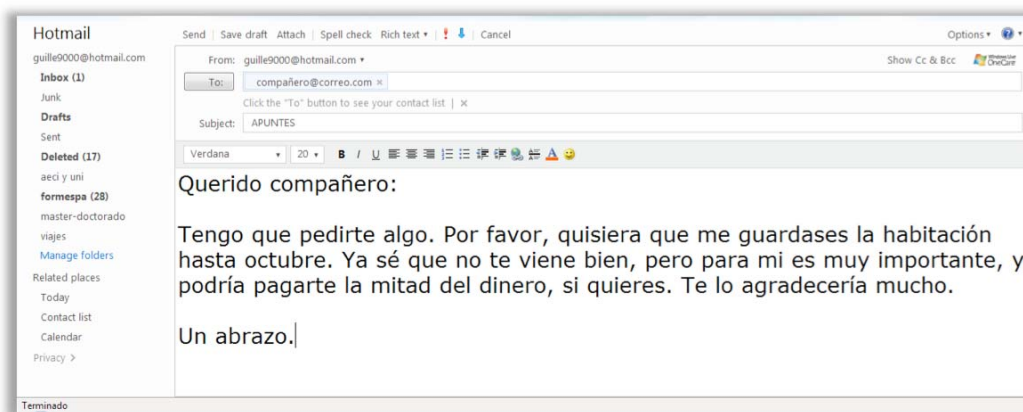
SITUACIÓN 2:

Tanako, una estudiante japonesa que vive en Sevilla, ha de escribir a una compañera de clase que no conoce para que les preste unos apuntes. He aquí lo que ha escrito:



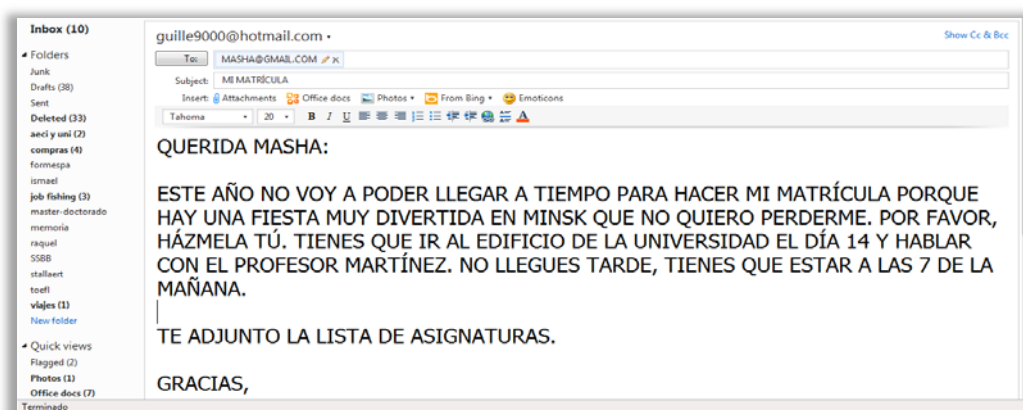
SITUACIÓN 3:

Alí, un estudiante marroquí que vive en Madrid, ha encontrado una habitación en un piso compartido para el nuevo curso. La habitación está libre a partir del 1 de septiembre, pero él no puede ocuparla hasta octubre y desea que se la guarden. Para ello escribe a su futuro compañero de piso, al que apenas conoce:



SITUACIÓN 4:

Sveta, una estudiante bielorrusa que vive en Granada, no va a llegar a tiempo a la universidad para realizar su matrícula. Por ello, tiene que pedirle a una amiga que la haga por ella. El trámite es bastante pesado:



EL JUEGO DE LAS PETICIONES

Vamos a jugar a un pequeño juego. Tienes que avanzar por el siguiente tablero haciendo peticiones. Pero atención, en cada turno tienes que tomar una tarjeta que te dirá los elementos que debes utilizar:

LÍNEA DE SALIDA

Al terminar una fiesta, te das cuenta de que has perdido la cartera y no tienes dinero. Necesitas volver a casa en taxi y tienes que solucionar la situación; para ello debes pedir a un compañero de trabajo al que apenas conoces que te preste dinero para el taxi.

Necesitas pedirle a un buen amigo/a que te lleve en su coche al aeropuerto a las 12 de la noche porque tienes que coger un avión.

Estás en un bar y tienes que pedirle al camarero que cambie a tu grupo a una mesa más grande, para la que no tenéis reserva, porque han llegado varios amigos de forma inesperada y no tenéis sitio suficiente.

Tienes un problema. Te han cambiado el turno en el trabajo y tienes que trabajar el sábado. Ese mismo día habías prometido acompañar a visitar la ciudad a la madre de un amigo extranjero, que está en tu ciudad de paso. Para solucionar la situación, debes pedirle a tu jefe que te cambie el turno, aún sabiendo que no le gusta hacerlo.

¡¡LÍNEA DE META!!

Te vas de viaje una semana y tienes que pedirle a un amigo que vaya todos los días a dar de comer a tu gato. Tu casa está a 50 minutos en metro de la suya.

Este mes has tenido dificultades económicas y tienes que pedirle a tu casero que espere una semana para recibir el dinero del alquiler.

Tienes que pedirle a tu mejor amigo que te preste su coche para hacer un viaje de negocios durante tres días, sabiendo que él lo necesita para ir al trabajo y que es una inconveniencia.

Tienes que pedirle a tu compañero de piso que te preste 200 euros porque es el cumpleaños de tu novia/o y le quieres comprar un abrigo precioso que has visto en un escaparate. No sabes cuándo vas a poder devolverle el dinero.

TARJETAS PARA "EL JUEGO DE LAS PETICIONES"

<p>TU PETICIÓN DEBE INCLUIR UN APELATIVO RESPETUOSO O CARIÑOSO Y EL USO DE "POR FAVOR".</p>	<p>TU PETICIÓN DEBE FORMULARSE COMO UNA PREGUNTA E INCLUIR UNA PROMESA DE COMPENSACIÓN.</p>	<p>TU PETICIÓN DEBE FORMULARSE COMO UNA PREGUNTA CON EL USO DEL CONDICIONAL E INCLUIR LA ANTICIPACIÓN DE UN ARGUMENTO EN CONTRA.</p>
<p>TU PETICIÓN DEBE INCLUIR UNA DISCULPA PREVIA, UN ELEMENTO PARA LLAMAR LA ATENCIÓN Y UNA JUSTIFICACIÓN.</p>	<p>TU PETICIÓN DEBE INCLUIR UN IMPERATIVO, EL USO DE "POR FAVOR" Y UN CUMPLIDO.</p>	<p>TU PETICIÓN DEBE INCLUIR UNA JUSTIFICACIÓN, EL USO DE "POR FAVOR" Y UNA PROMESA DE COMPENSACIÓN.</p>
<p>TU PETICIÓN DEBE ESTAR FORMULADA COMO UNA PREGUNTA E INCLUIR LA POSIBILIDAD DE UNA ALTERNATIVA.</p>	<p>TU PETICIÓN DEBE INCLUIR LA ANTICIPACIÓN DE UN ARGUMENTO EN CONTRA Y UNA PROMESA DE COMPENSACIÓN.</p>	<p>TU PETICIÓN DEBE FORMULARSE EN FORMA DE PREGUNTA E INCLUIR UNA BROMA.</p>
<p>TU PETICIÓN DEBE INCLUIR UN APELATIVO CARIÑOSO O RESPETUOSO Y ESTAR FORMULADA COMO UNA PREGUNTA CON EL VERBO EN CONDICIONAL.</p>	<p>TU PETICIÓN DEBE INCLUIR "POR FAVOR" Y UN ELEMENTO PARA LLAMAR LA ATENCIÓN.</p>	<p>TU PETICIÓN DEBE INCLUIR UNA JUSTIFICACIÓN, UNA PROMESA DE COMPENSACIÓN Y UN ELEMENTO PARA LLAMAR LA ATENCIÓN.</p>

5. Ahora ya estás preparado para realizar tus propias peticiones. Vuelve a leer los fragmentos de diálogo de las películas y trabaja con tu compañero, expresando cómo serían las peticiones de los fragmentos si cambiamos alguno de los factores:

<p>a) ¿Cómo sería la petición del fragmento 1 si los padres de Alfredo y Pablo fueran buenos amigos?</p>	<p>b) ¿Cómo sería la petición del fragmento 1 si el padre de Alfredo hubiera entrado en casa de Pablo a pedir un poco de sal?</p>
<p>c) ¿Cómo sería la petición del fragmento 2 si Javier y Mónica fuesen dos compañeros de trabajo que apenas se conocen?</p>	<p>d) ¿Cómo sería la petición del fragmento 2 si Javier le pidiese a Mónica que le trajese un café de la máquina del pasillo de la oficina?</p>
<p>e) ¿Cómo sería la petición del fragmento 3 si Raimunda y Regina no fuesen buenas amigas, sino solo vecinas que han hablado una vez o dos?</p>	<p>f) ¿Cómo sería la petición del fragmento 3 si Raimunda le pidiese a Regina 500 euros en lugar de 100?</p>

6. Para terminar, vamos a hacer un poco de teatro. Vas a trabajar con tu compañero. Vais a recibir una tarjeta con una situación para la que tenéis que escribir un diálogo, y después vais a representarlo. Vuestros compañeros tienen que adivinar cuál es la relación que tenéis y qué es lo que se pide:

<p>SOIS DOS BUENOS AMIGOS. ESTÁIS EN UN BAR. UNO DE ELLOS LE PIDE AL OTRO QUE LE AYUDE A HABLAR CON UN GRUPO DE CHICAS/OS GUAPAS/OS QUE ESTÁN AL OTRO LADO DE LA BARRA, SABRIENDO QUE NO LE GUSTA MUCHO LIGAR.</p>	<p>SOIS DOS VECINOS QUE, AUNQUE NO SE CONOCEN MUCHO, TIENEN BUENA RELACIÓN. UNO DE ELLOS SE VA DE VACACIONES Y DEBE PEDIRLE AL OTRO QUE ENTRE EN SU CASA TODOS LOS DÍAS DURANTE UNA SEMANA PARA REGAR LAS PLANTAS.</p>
<p>SOIS UN EMPLEADO EN UNA EMPRESA Y SU JEFE. EL EMPLEADO DEBE PEDIRLE AL JEFE QUE LE DÉ UN DÍA LIBRE PARA ASISTIR A LA BODA DE UN AMIGO. EL JEFE ES UNA PERSONA SEVERA, Y ADEMÁS EL DÍA QUE EL EMPLEADO QUIERE PEDIR LIBRE ES IMPORTANTE PARA LA EMPRESA, PORQUE HAY QUE ENTREGAR UN PROYECTO.</p>	<p>SOIS DOS MUY BUENOS AMIGOS/AS. UNO DE VOSOTROS TIENE QUE PEDIRLE AL OTRO QUE LE AYUDE A CORTAR CON SU NOVIA/O, YA QUE ESTÁ CANSADO DE ELLA/ÉL PERO NO SE ATREVE A DECÍRSELO.</p>
<p>HAS IDO A LA TIENDA DONDE VAS SIEMPRE Y TE HAS DADO CUENTA, AL IR A PAGAR, DE QUE NO LLEVAS DINERO. TIENES QUE PEDIRLE A LA DUEÑA, A LA QUE NO CONOCES MUCHO, PERO QUE SABE QUIÉN ERES, QUE TE DEJE LLEVARTE LA COMPRA Y PASAR LUEGO A PAGAR.</p>	<p>SOIS DOS AMIGOS Y A UNO DE VOSOTROS LE HAN OPERADO DE LA PIERNA Y TIENE QUE ESTAR UNOS DÍAS EN LA CAMA. PARA NO ABURRIRSE, LE PIDE AL OTRO PRESTADO SU TELEVISOR DE PLASMA (EL ÚNICO QUE TIENE) Y ADEMÁS DEBE LLEVÁRSELO A CASA, PORQUE NO PUEDE MOVERSE.</p>
<p>SOIS DOS VECINOS QUE APENAS SE CONOCEN Y QUE SE ENCUENTRAN EN EL PORTAL. UNO DE VOSOTROS ACABA DE VOLVER DE UN VIAJE YA VA CARGADO DE MALETAS. EL ASCENSOR NO FUNCIONA Y VIVE EN UN SEXTO PISO. TIENE QUE PEDIRLE AL VECINO QUE LE AYUDE A SUBIR LAS MALETAS POR LA ESCALERA.</p>	<p>SOIS DOS COMPAÑEROS DE TRABAJO EN UNA OFICINA. UNO DE VOSOTROS TIENE UN GRAVE PROBLEMA: ANOCHE EL ORDENADOR SE ESTROPEÓ Y SE HA PERDIDO TODO EL TRABAJO DEL DÍA, QUE ERA MUY IMPORTANTE. DEBE PEDIRLE A SU COMPAÑERO QUE SE QUEDE UNAS HORAS MÁS EN EL TRABAJO PARA AYUDARLE A HACERLO TODO.</p>